

CENTRO DE RECURSOS SOBRE SALUD Y SEGURIDAD EN CENTROS DE CUIDADO INFANTIL DE CAROLINA DEL NORTE

1 - 8 0 0 - 2 4 6 - 6 7 3 1

BOLETÍN SOBRE SALUD Y SEGURIDAD

DICIEMBRE 2001

Acerca del Centro de Recursos

El centro de recursos sobre salud y seguridad en centros de cuidado infantil de Carolina del Norte es un proyecto de La Universidad de Carolina del Norte bajo contrato de la División de Salud Pública de Carolina del Norte.

El financiamiento para el centro proviene de subvención de parte del US DHHS HRSA / MCHB Title V Block y de Healthy Child Care América que también pertenece al DHHS Maternal and Child Health Bureau.

El apoyo para la traducción, impresión, y envío por correo del Boletín sobre Salud proviene de DHHS ACF/ Child Care and Development Fund bajo un contrato de la División de Desarrollo del Niño de Carolina del Norte con la Escuela de Salud Pública de la Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill.

En Este Número

- 1 Centros amigables para niños con asma
- 2 Estadísticas de llamadas telefónicas
- 2 Novedades del Proyecto de Mejoramiento de la Calidad de Infantes y niños
- 2 Oportunidades de Entrenamiento
- 3 Conozca a los ácaros del polvo
- 4 Lista de chequeo de los desencadenantes del asma
- 5 El Perfil de Mi Asma
- 6 Limpieza básica
- 7 Consultores de Salud para Centros del Cuidado Infantil de Carolina del Norte
- 8 Reglas/Referencias de la División de Desarrollo del Niño

Los Centros Amigables a Niños Con Asma Son Buenos Para Todos

Tomando cuidado de los niños significa haciendo lo correcto para ellos.

Convertiendo su centro o su casa en un ambiente amigable para niños con asma es solo una manera de hacer lo correcto. Los centros amigables para niños con asma son buenos para los niños y para el personal que sufre de dificultad respiratoria, pero todos se benefician de un centro realmente limpio.

Este otoño es un gran momento para poner su edificio en orden. Como dice uno de mis favoritos proveedores del cuidado infantil familiar, "todo es asunto de ser organizado" (Betty Barnhill). Revise este boletín y luego tome nota de algunos pasos simples que puede tomar para hacer su programa más saludable para todos.

Comience por utilizando la lista de chequeo para evaluar la presencia de problemas con la humedad y desencadenantes del asma. Conteste las preguntas acerca de



... Son Bonos Para Todos

la frecuencia con que Uds. limpian los pisos, paredes, muebles, y juguetes. Considere su plan general de mantenimiento y sus expectativas del personal. Finalmente, esperamos que pueda desarrollar un plan de acción que involucre entrenamiento del personal y un interés renovado en haciendo de su centro lo mejor que puede ser.

Que Es Lo Que Hace a Un Centro Del Cuidado Infantil Amigable a Niños Con Asma?

Ud. tiene un plan de cuidado médico individualizado para cada niño con asma en su programa. Ud. también:

- Limpia diariamente las superficies
- Usa alfombrillas o tapetes lavables en lugar de alfombras de pared a pared
- Trata de eliminar nocivos
- Minimiza la presencia de moho
- Evita animales con plumas o pelos
- Selecciona cuidadosamente sus productos de limpieza, y ...
- *Nunca permite fumar en el área donde los niños reciben cuidado - aunque los niños no estén presentes!*



El Centro de Recursos Sobre Salud y Seguridad En Centros De Cuidado Infantil De Carolina del Norte

Proveyendo Entrenamiento. Consultas y recursos para el cuidado infantil de la comunidad de Carolina del Norte

ESTADÍSTICAS DE LAS LLAMADAS TELEFÓNICAS

Número total de llamadas612

Número de llamadas de centros....105

Número de llamadas de casas hogares....69

Motivo principal de la llamada	Número de Llamadas	Motivo principal de la llamada	Número de Llamadas	Motivo principal de la llamada	Número de Llamadas
Enfermedad comunicable	41	Discusiones múltiples sobre salud y seguridad	147	Materiales de entrenamiento y biblioteca	13
Primeros auxilios/seguridad	75	Nutrición	7	Casa medicos	0
Buscando un centro de cuidado de infantes/ninos pequeños	55	Salud oral	3	Quejas sobre centros del cuidado infantil	1
Buscando un centro de cuidado niños pre-escolares/niños pequeños	22	Asuntos administrativos	59	Temas sobre el comportamiento	2
Buscando un centro de cuidado de niños de edad escolar	6	Cursos de entrenamiento para consultores de salud de centros del cuidado infantil	80	Abuso y negligencia	1
Crianza de los hijos	5	Referencias solamente	19	Salud ocupacional	1
Necesidades del cuidado de salud especiales	4	Inmunizaciones	7	Calidad de los centros de cuidado infantil / Practicas apropiadas según el desarrollo del niño	13
Conferencias	11	Proyecto de mejoramiento de la calidad infantil saludables de Carolina del Norte	3	Enfermedad cronica	11



Oportunidades Para Entrenamiento

January 26, 2002

Day For Day Care
Chapel Hill, North Carolina
(tentative)

Teresa Hanson
919-967-3272

January 28-30, 2002

Annual Smart Start Conference
and Celebration
Greensboro, North Carolina
www.ncsmartstart.org
919-821-7999

February 7, 2002

9am-4pm
NC Child Care Commission
Third Quarter Meeting
Division of Child Development
319 Chapanoke Road, Room 300
Raleigh, North Carolina

Call Regina Johnson or
Melinda Rathbone
919-662-4535

March 12-13, 2002

Healthy Child Care North Carolina
State Conference
Chapel Hill, North Carolina
Debbie Garrett
1-800-246-6731

Para mayor información sobre eventos locales, por favor contactar a su agencia local de Recursos y Referencia. Si no conoce sus números telefónicos, puede llamarnos al telefono 1-800-246-6731

Del Proyecto Sobre Mejoramiento De La Calidad Para Infantes y Niños Pequeños

El proyecto sobre mejoramiento de la calidad para Infantes y Niños es un Proyecto de La Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill con financiamiento del Fondo Del Desarrollo del Cuidado Infantil por medio de la División del Desarrollo del Niños. QEP esta trabajando para mejorar la salud, seguridad, y nutrición de niños en centros del cuidado infantil y hogares a través del estado, específicamente enfocandose en el área de cuidado del infante y niños pequeños. QEP tiene varios componentes diferentes para ayudar a lograr ésta meta; provee fundamento a través del estado a 14 consultores de salud para el cuidado infantil, provee fundamento en beca para mejoramiento del proveedor a centros de cuidado infantil regulados para hacer mejoramientos a sus programas y dirigir asuntos sobre la salud, seguridad y nutrición dentro de sus programas, y esta desarrollando una pagina web de entrenamiento para aprendizaje de distancia para consultores de salud para el cuidado infantil. Trabaja con el Centro de Recursos del Cuidado Infantil de la Salud y Seguridad de Carolina del Norte para producir ésta boletín de salud a través del estado para todos los proveedores de cuidado infantil. QEP anticipa trabajar con consultores cuando ayuden a proveedores en mejorando la salud, seguridad, y nutrición de los niños en su programa.

Conozca Su Ácaro Del Polvo

Sugerencias Para Los Centros y Guarderías Infantiles

Estas sugerencias ayudarán a eliminar uno de los disparadores principales para ataques de asma

Cuidado De Los Juguetes De Felpa

Los niños pequeños se benefician de jugar con juguetes de felpa. La manera de usar estos juguetes en un ambiente amigable a niños con asma incluye lo siguiente:

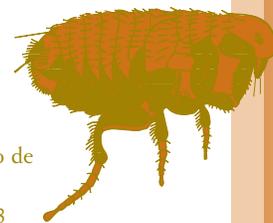
- Los juguetes de felpa deben ser lavables y deben lavarse y secarse a máquina por lo menos una vez a la semana
- Los juguetes de felpa que tienen contacto con la boca deben ser usados por un solo niño entre lavadas.
- Evite los juguetes grandes que no pueden ser lavados (como muebles pequeños de felpa, o animales muy grandes)

También recuerde que los niños no deben dormir con los juguetes de felpa por el riesgo del síndrome de muerte súbita del infante (SIDS).



Sugerencias Para La Limpieza De Alfombras

- Los niños en centros del cuidado infantil disfrutan jugando sobre una variedad de superficies: pisos, alfombras, piedras, arena, pasto, etc. Las alfombras, sin embargo, crean muchos problemas de mantenimiento: Elimine las alfombras si es posible, limite o cubra solo ciertas áreas del piso utilizando alfombrillas o tapices lavables.
- Si tienen alfombras, asegúrese de aspirar diariamente las áreas de tránsito o circulación.
- aspire solo cuando los niños están fuera del espacio alfombrado y por lo menos una hora antes de que el ambiente sea reocupado.
- El aspirador debe poseer un filtro de escape que sea eficiente con partículas de tamaño no más de 3 micrometros, de acuerdo a la especificación del fabricante de la aspiradora o bolsa.
- Las aspiradoras deben ser mantenidas de manera que el compartimiento de la bolsa no permita el escape de su contenido. Las bolsas deben ser cambiadas de acuerdo con las especificaciones del fabricante y si no están especificadas, cuando la mitad del volumen de la bolsa está ocupado. Las bolsas deben ser cambiadas fuera y lejos de los niños.
- Las alfombras ubicadas en zonas de tránsito o circulación deben ser aspiradas diariamente. La aspiración debe realizarse cuando los niños no están en el cuarto y por lo menos una hora antes de que sea reocupado.
- Las alfombras deben ser limpiadas usando métodos de extracción con agua caliente, por lo menos dos veces al año. Todos los materiales de limpieza deben ser removidos de la alfombra antes de que el espacio sea reocupado. (Cuando se utiliza extracción con agua caliente, la alfombra debe estar seca 12 horas después de la limpieza).



Consejos Sobre CVAC

Una de las mejores maneras de mejorar la calidad del aire en un programa del cuidado infantil (y también reducir los costos de calefacción y aire acondicionado) es asegurarse de que los sistemas de calefacción, ventilación, y aire acondicionado (CVAC) están trabajando apropiadamente.

- La inspección y servicio de estos sistemas deben ser realizados por lo menos dos veces al año por un contratista autorizado.
- La humedad del edificio, por ingreso de humedad externa y el vapor de agua creado en el interior, debe ser controlada para prevenir el crecimiento de hongo en los muebles o en la estructura del interior del edificio.
- Los difusores de aire y las aberturas de retorno de aire deben ser mantenidas limpias y sin obstrucciones.
- Los filtros de limpieza del aire deben ser asegurados para minimizar que haya aire que no atraviesa el filtro. Estos filtros deben ser cambiados regularmente para prevenir restricciones en el flujo del aire, y/o el filtro de euitar.
- Durante la temporada fría, mantenga la temperatura interior entre 67-76 grados F.
- Compre un medidor de humedad relativa en una ferretería. Mantenga la humedad relativa bajo de 60%.



CONSEJOS PARA ASPIRAR

- Si es posible, utilice un filtro HEPA y/o un filtro de escape, o utilice una bolsa especial que atrape los alérgenos dentro de la bolsa.
- Use una aspiradora vertical ó de bote con aspiración mecánica para recoger la mayor cantidad posible de polvo.

1-800-246-6731



Plan de Corrección

Lista de Chequeo De Desencadenantes Ambientales De Asma En Centros De Cuidado Infantil

Si	No		Plan de Corrección
<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	Ejemplo: Lavar los juguetes de peluche por lo menos una vez por semana	<u>1. Lave juguetes afelpados por lo menos una vez semanalmente.</u>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1. Sistema CVAC (calefacción, ventilación y aire acondicionado): El sistema es mantenido dos veces al año, al comienzo de la temporada de calor y de frío.	_____
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	2. Filtros de aire: Use filtros de aire con pliegues y se cambian los filtros sucios de acuerdo a las especificaciones del fabricante (por lo menos 3 veces al año.) Asegurese que los filtros estén asegurados firmemente a la unidad, de modo que el aire no salga por alrededor del filtro.	_____
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	3. Fugas de agua: Repare rápidamente todas las fugas presentes en el techo o en otras partes del edificio. Elimine o limpie inmediatamente cualquier material mojado por la fuga de agua.	_____
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	4. Moho: Si se observa moho, repare el problema que causa la humedad y limpie el moho completamente. Use jabón y agua sobre superficies duras (no porosas). Elimine los materiales porosos con moho como lozas del techo, ropa de cama, y juguetes de peluche. (Visitar www.schs.nc.us/epi/oii/mold para mayor información sobre moho)	_____
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	5. Alfombras: No use alfombras si no es posible darles el mantenimiento que requieren. Use una aspiradora con filtros de alta eficiencia contra alergenos. La aspiradora debe estar en buenas condiciones, todas las instalaciones deben estar aseguradas, los filtros de escape están colocados, y las bolsas cambiadas antes que se haya llenado más de la mitad de la bolsa. La alfombra es limpiada profesionalmente usando extracción con agua caliente por lo menos dos veces al año.	_____
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	6. Muebles tapizados: Los muebles tapizados deben ser aspirados varias veces cada semana y son limpiados profesionalmente usando extracción con agua caliente por lo menos dos veces al año.	_____
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	7. Juguetes: Los juguetes de peluche deben ser lavables y son ser lavados por lo menos una vez por semana	_____
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	8. Fumar: No se permite fumar dentro del edificio, nunca.	_____
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	9. Animales: No se permite que animales con pelos vivan dentro del centro.	_____
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	10. Ropa de cama: Ropa de cama se debe lavar en el agua caliente por lo menos una vez por la semana.	_____



El Perfil De Mi Asma

(Favor de llenar ésta fromulario para compartir la información con el proveedor.)

Coloque Foto
de Niño Aquí.

Para:

(escriba el nombre de su niño o niña aquí)

Yo puedo estar en un episodio de asma cuando (describa comportamientos como " Estoy tosiendo y no puedo respirar", " Me quejo de dolor en el pecho", " Me silba el pecho")

Mi asma puede empeorar cuando estoy cerca de (mencione las cosas que pueden desencadenar o empeorar mi asma como el aire frío, o el polvo).

Me puedes ayudar a sentirme mejor si (liste las intervenciones útiles aquí tal como "sentarme hacia abajo," "frotar mi espalda," "ayudarme permanezco la calma").

Si mi episodio de asma se empeora, por favor hacer lo siguiente:

- 1 _____
- 2 _____
- 3 _____

Si necesitan llamar a mi familia o a mi doctor, aquí están los nombres y números de teléfono:

Miembro de la familia: _____

Doctor: _____

Dirección y teléfono de la sala de emergencia más cercana: _____

Nombre De La Medicación	Cuando La Tomo	Quién Puede Dármela?

También tomo los siguientes remedios caseros: _____

***Importante:** Las regulaciones estatales varían con respecto a si los proveedores de cuidado infantil son autorizados para administrar medicinas. Asegurarse de verificar con su agencia de referencia y recursos de centros de cuidados infantiles, el departamento de salud, o la oficina más cercana de la Asociación Americana del Pulmón.

Para el encargado del cuidado del niño (a): Coloque esta información en el lugar donde el niño (a) pasa la mayor parte del tiempo.





Mantenimiento De Pisos

Los pisos deben limpiarse regularmente usando un trapeador húmedo. Limpie los pisos del centro mientras los niños no están en el área. Permita que los pisos se sequen completamente antes de que los niños o el personal regresen al área.

Si usa tapetes o alfombrillas en ciertas áreas, asegúrese que estén fijas al piso para que no se resbalen y que se mantengan planas para prevenir tropiezos. Lavarlas frecuentemente, y siempre después de ser expuestas a fluidos corporales. Secarlas completamente antes de colocarlas nuevamente sobre el piso.

Cuando ocurre un derrame: Limpie derrames, restos de alimentos y líquidos inmediatamente. En el caso de derrames involucrando líquidos corporales, siga las Precauciones Universales de limpiando y eliminando residuos.

La información en precauciones universales se puede encontrar en el sitio siguiente de telaraña <http://ericps.ed.uiuc.edu/cchp/factsheet/univprec.html>



Puntos a Favor y En Contra De Las Alfombras

La industria de las alfombras enumera cuatro elementos para un cuidado completo de las alfombras. Los objetivos de un mantenimiento apropiado de las alfombras son mantenerlas sanitarias y duraderas.

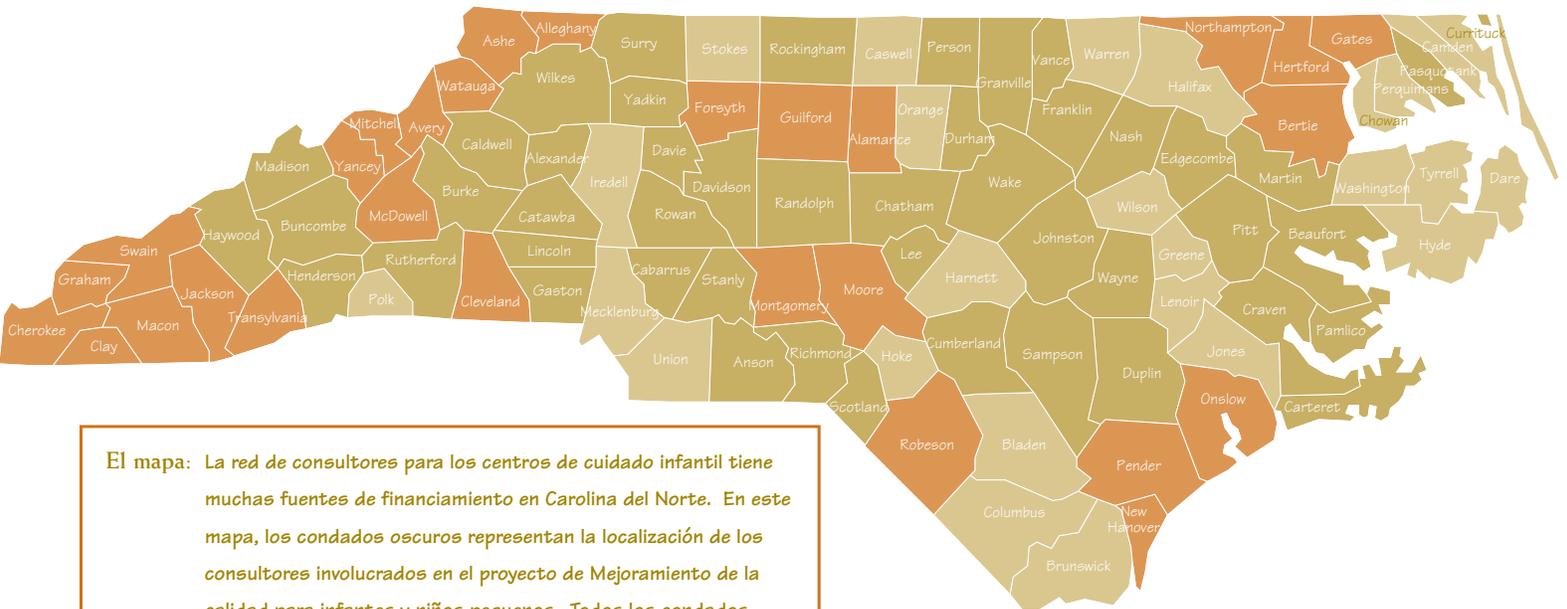
Mantenimiento Preventivo. Con la finalidad de disminuir la suciedad que proviene de los zapatos, utilice felpudos en todas las entradas. Limpie regularmente los felpudos, especialmente en los días con clima inclemente. Trate de mantener las banquetas y entradas libres de excesos de suciedad. Las áreas con alfombrillas o tapetes deben ser limpiadas regularmente.

Aspiración Regular. El aspecto más importante del cuidado de una alfombra es aspirando.

Eliminación de manchas y derrames. Use un paño blanco o papel toalla. Aplique líquido lavaplatos suave, claro, y sin lejía (1/4 de cucharita para 32 onzas de agua), o vinagre blanco o amoníaco (mezclando 1 parte de vinagre o amoníaco por 1 parte de agua).

Limpieza total en base regular. La aspiración va a remover la mayor parte de la suciedad seca, pero también es necesario limpiar la alfombra en base regular para remover cualquier suciedad aceitosa y pegajosa que se forma con el tiempo. Si se permite que este tipo de suciedad se acumule, comenzara a atraer y retener la suciedad seca. Si se deja por mucho tiempo puede volverse pegajoso y difícil de remover. Las industrias Shaw recomiendan utilizar el sistema de extracción con agua caliente, comúnmente conocido como "limpieza a vapor". Es generalmente ventajoso utilizar limpiadores profesionales de alfombras porque sus equipos tienen mayor poder de extracción que las unidades de alquiler típicamente disponibles para el público.

Un Sistema De Consultores En Salud Para Centros De Cuidado Infantil En Carolina del Norte



El mapa: La red de consultores para los centros de cuidado infantil tiene muchas fuentes de financiamiento en Carolina del Norte. En este mapa, los condados oscuros representan la localización de los consultores involucrados en el proyecto de Mejoramiento de la calidad para infantes y niños pequeños. Todos los condados sombreados (oscuro y claro) tienen por lo menos un consultor. Los condados en blanco no tienen en la actualidad un consultor, pero pueden tener planes para establecer un programa muy pronto.

La División de Salud Pública de Carolina del Norte ha estado trabajando diligentemente durante los últimos 6 años para crear un sistema de consultores en salud para centros de cuidado infantil en Carolina del Norte. Aproximadamente 75% de los condados de Carolina del Norte tiene por lo menos un consultor calificado en salud de cuidado infantil - algunos condados tienen tantos como nueve consultores! Todavía tenemos mucho trabajo que realizar para asegurar que por lo menos un consultor calificado en salud de cuidado infantil esté disponible para cada 60 centros de cuidado infantil.



(Child care health consultants...) Estos consultores son profesionales de salud que han recibido entrenamiento especial para trabajar en centros de cuidado infantil y en marcos de la niñez temprana. Ellos enfocan su atención sobre preocupaciones de salud, seguridad, y nutrición. No son reguladores. Los consultores de salud de centros de cuidado infantil les gusta apoyar a los encargados del cuidado de los niños en la solución de problemas. Ellos trabajan para mejorar el estado de salud de los niños en centros de cuidado infantil y reforzar los componentes de salud de los programas de la niñez temprana.

Estos consultores pueden ayudarlos en el acceso a fondos para mejorar su programa - particularmente programas que tienen problemas sanitarios (lavado de manos, preparación de alimentos, cambios de pañal, y cubierta de pisos). Si desea mayor información, por favor llamar al Centro de Recursos al 1-800-246-6731.

De la División de Desarrollo del Niño

Las siguientes reglas son parte de las Reglas que Gobiernan el Estado Sanitario de los Centros de Cuidado Infantil 15 A NCAC 18A. 2800.

Sección .2821 CAMAS, CUNAS, COLCHONETAS, Y ROPA DE CAMA

- (a) Todas las camas, cunas o colchonetas deben ser asignadas y etiquetadas para cada niño o niña, y equipados con ropa de cama individual. Toda la ropa de cama debe ser mantenida limpia y en buenas condiciones.

Sección .2824 PISOS

- (b) Los pisos y las cubiertas de pisos de todas las áreas para dormir y jugar deben ser construidas con materiales fáciles de limpiar y duraderos.
- (c) Los pisos que usan alfombras como cubierta del piso deben ser de construcción tejida instalada apropiadamente y ser fácil de limpiar. Las alfombras están prohibidas en las áreas de preparación de alimentos, áreas de limpieza de utensilios o equipo, áreas de depósito de alimentos, áreas de lavado, y cuartos de baño.
- (d) Todos los pisos deber mantenerse limpios y en buenas condiciones.

Sección .2826 LUCES Y TEMPERATURA AMBIENTAL

- (b) Todos los cuartos usados por los niños deben ser calentados o enfriados y ventilados para mantener una temperatura entre 65 grados F (19 grados C) y 85 grados F (30 grados C). La ventilación puede ser en la forma de ventanas operativas que posean una pantalla o por medio de ventilación mecánica hacia el exterior. Las ventanas y sus accesorios para su manejo deben ser mantenidos limpios y en buen estado. Todos los equipos de ventilación, incluyendo las rejillas de calefacción y enfriamiento, ventiladores, y todos los equipos de ventilación especial que son requeridos para cocinas y baños deben ser mantenidos limpios y en buenas condiciones.

Requerimientos para cuidado infantil en casas familiares según 10 NCAC Sub capítulo U Reglas del cuidado infantil Sección 1700

Sección .1718 REQUERIMIENTOS PARA LA OPERACIÓN DIARIA

El operador debe proveer diariamente lo siguiente para todos los niños en su cuidado:

- (3) un espacio individual para dormir como cama, cuna, corral, colchoneta, o bolsa de dormir con ropa de cama individual para cada niño de edad preescolar en cuidado por cuatro horas o más, o para todos los niños si se provee cuidado durante las noches, de modo que los niños puedan descansar confortablemente. **La ropa de cama debe ser cambiada semanalmente o cuando se ensucian o mojan.**

8 • BOLETIN SOBRE SALUD Y SEGURIDAD • DICIEMBRE 2001

NC Child Care Health & Safety Resource Center
1100 Wake Forest Road, Suite 100
Raleigh, NC 27604

BOLETIN DE SALUD

DICIEMBRE 2001

AUTORES:

Lisa Faison, Laura Margeson,
Jackie Quirk, Will Service.

TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL:

Betzabe Butron-Riveros, Elia
Sustaita

Esta publicación es producida por El centro de Recursos sobre salud y seguridad en centros de cuidado infantil y distribuida a establecimientos con licencia para funcionar como guarderías o centros de cuidado infantil, agencias CCR&R, sociedades Smart Smart, consultores DCD, y consultores en salud para centros de cuidado infantil en todo Carolina del Norte.

Ud. puede obtener una copia de esta publicación de nuestra pagina web en:

www.healthychildcarenc.org

Los artículos pueden ser reimpresos sin permiso si se reconocen los créditos del boletín y el material no es reproducido con fines comerciales.

PARA MAYOR INFORMACIÓN

O si desea enviarnos comentarios

ESCRIBA A:

NC Child Care Health & Safety
Resource Center
1100 Wake Forest Road, Suite 100
Raleigh, NC 27604

LLAME A:

1-800-246-6731



10,000 copias de este documento fueron impresas a un costo de \$.46 por copia.

